

## **Derol Pol yahde he himbe Galatiya**

### *Habaru dow derol ngool*

Pol winndi derol ngool yahde he himbe Galatiya, himbe be o waajinoo \*Habaru lobbo. Derol makko ngool duu woni derol aranol ngol o winndani goondinbe Iisa \*Almasiihu.

Daliila binndol maggol woni habbi hoore tawaado hakkune goondinbe Iisa \*Almasiihu wonbe nder leydi Galatiya. Habbi-hoore oo naati hakkune mabbe wakkati jannginoobe fewreebe gom tefannoo wartirde be nder tokkol tilsinooje \*Tawreeta.

Pol winndi derol ngool ngam wallude goondinbe eytaabe faa majji bee, ngartaa dow laawol ngol o jannginoo be. Nder derol makko ngool, o winndi ngam famtinde be ko goondinol tan hokkata neddo hoolaare Alla. O hollii be ko goondinol no yaada e hidde. O wi'i be duu ko no haani goondindo joodo jonnde woodune ngam walla wobbe.

### **Ko winndaa nder derol ngool :**

Sannoore Pol (1.1-10)

Kisinam dam goondinol Iisa hokkata (1.11-2.21)

Tokkol Tawreeta Muusa naa goondinol Iisa (3.1-4.31)

Kollitooje dow mbuurnam goondinbe handen e jaano (5.1-6.10)

Poodol noppi e baynodirol (6.11-18)

### *Sannoore*

<sup>1</sup> Derol ngool yuwi to am, miin Pol, mo hanaa himbe ngafi dum lilaado. Mi laataaki duu lilaado daliila godfo. Amma Iisa \*Almasiihu he Alla \*Baabiraawo ummintindo mo he maayde ngafi kam lilaado. <sup>2</sup> Miin e banndiraabe meeden wondube he am fuu, miden njewta on, onon kawriide goondinbe Iisa gonde nder leydi Galatiya. <sup>3</sup> Alla \*Baabiraawo he Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden kokku on jam e moyyere. <sup>4</sup> \*Almasiihu mursi yonki mum, laatii \*sadaka ngam moytude hakkeji meeden he ngam hisinde en jamaanu bondo oo. Nii o humniri muuyde \*Baabiraawo meeden gondo dow. <sup>5</sup> Teddungal laatanoo Alla faa abada abadin. Aamiin !

### *Habaru lobbo no gooto*

<sup>6</sup> Tottitaaki Alla, noddudo on forba laatodfon himbe mum daliila moyyere Iisa \*Almasiihu, tottitaaki kii, ki njaawdifon wadude, tokkudfon waaju gom mo miilidfon no nafa on. Amma waaju oo walaa fuu ko nafirta on. Tottitaaki moodfon kii haayfini kam sanne. <sup>7</sup> Paamee ko \*Habaru lobbo gom fuu walaa mo yaari \*Habaru lobbo oo. Amma wobbe no tefa wattodira ko'e moodfon. Ko be ngidi woni be mbattititta \*Habaru lobbo filla \*Almasiihu. <sup>8</sup> Min mbaajake on dow \*Habaru lobbo oo. Amma nde nedfo gom, naa maleykaajo yuwfo dow gom, naa nde minen he ko'e amin ngari nyannde gom, mbaajii on ko seedi he \*Habaru lobbo oo, too, Alla huflu joomum. <sup>9</sup> Min kaalaniino on dum, joonin duu mido haalana on dum : Nedfo fuu wari waajii

on habaru gom, mo hanaa \*Habaru lobbo mo min mbaajii on oo, too, Alla hudu joomum.

<sup>10</sup> Too joonin dume tefanmi, hidde himbe naa hidde Alla? Naa mi walaana mido tefa welnude berde himbe? Nde nii welnude berde himbe tefanmi, nden mi laatataako maccudo \*Almasiihu.

### *Laataaki Pol lilaafu*

<sup>11</sup> Banndiraabe, mido hidi paamon ko \*Habaru lobbo mo mbaajotoomi oo hanaa to godfo o yuwani kam. <sup>12</sup> Godfo hokkaay kam mo, godfo duu ekkitaay kam mo. Amma Iisa \*Almasiihu e hoore mum wannginani kam mo. <sup>13</sup> On nanii no njoodoriimi illa arannde nder diina \*Yahudankooɓe. On nanii fuu no torrirmi hawriine jeyaabe Alla faa noy walaa. Mi sinngii koyngal sey mi sankitii hawriine ndee. <sup>14</sup> Mido buri heewbe nder waldeɓe am naatude diina \*Yahudankooɓe. Mido buri be, be fuu duu tiidude faa noy walaa he finaa-tawaa maami-raabe am. <sup>15</sup> Amma Alla nder moyyere mum subake kam illa mi rimaaka. O subake kam, o noddi kam. <sup>16</sup> Dum welu mo wadi o wannginani kam \*Biyiiko ngam mi wadana be kanaa \*Yahudankooɓe filla makko. Amma wakkati mum mi saawodiraay nedfo fuu. <sup>17</sup> Mi ummaaki, mi yehi \*Ursaliima ngam fottude artube kam laataade \*lilaabe been. Mi yehaana leydi Arabiya, nden ngartumi Damas.

<sup>18</sup> Duubi tati gada tuubol am, nden nyannde gom ummiimi njehumi \*Ursaliima ngam mi anndodira he Piyer. Njoodidiimi he makko balde

sappo e joy. <sup>19</sup> Ko yaari Yakuuba minyo Joomi-raawo meeden walaa lilaado gom mo ngi'umi. <sup>20-21</sup> Ummiimi \*Ursaliima njehumi leydi Siriya e Silisi. Ko mbinndanmi on dum no goonga, Alla no seedi, mi fenaay.

<sup>22</sup> Kawriide goondinbe leydi Yahudiya tokkude \*Almasiihu ngi'aay kam baa nde worre. <sup>23</sup> Amma wakkati be nani no wi'ee torrannoodo be oon kam woni hannden no waajoo filla \*Habaruu lobbo, habaru mo o tefannoo nyifude, <sup>24</sup> be tinni iibe teddina Alla daliila ko o wadani kam.

## 2

### *Hawriine hakkune Pol he lilaabe beeto nder Ursaliima*

<sup>1</sup> Duubi sappo e nay gada tuubol am, nyannde gom coyyiimi \*Ursaliima, miin e Barnabas, Titus duu no wondi he amin. <sup>2</sup> Mi wadi jahaangal \*Ursaliima ngaal ngam Alla wannginani kam yaadu toon. Wakkati ngarmi \*Ursaliima, mi hawridi he ardiibe goondinbe huubeere ndeen. Njoodiimi, miin he maabe tan, kollumi be \*Habaruu lobbo mo mbaajotoomi be kanaa \*Yahudankoo-be. Mi wadi dum ngam mi hidaa golle de ngadumi he de ngonmi mido wada hannden ngartaa meere.

<sup>3</sup> Titus hanaa Yahudanke, o Gerekanke. Amma dum fuu wadaay wakkati min kawrunoo \*Ursaliima wi'ee tilaay sey to o juulnaama, <sup>4</sup> baa nii ko banndiraabe meeden fewreebe gom tefiino dum. Be corkake hawriine goondinbe ndeen ngam horude min, be ngi'a faa keddi toy kawtal amin he Iisa \*Almasiihu rimdiniri min. Nden be ndaara no be ngartirta min maccube maabe.

<sup>5</sup> Amma min kokkaay be daama baa sedfa, ngam goonga \*Habarur lobbo oon duumoo faa abada hakkune moodon.

<sup>6</sup> Nder hawriine ndeen, ardiibe adaabe no goddum been walaa fuu ko be ekkiti kam. Ko be laatii fuu dum wannaay kam ngam Alla walaa hedran-hedran. <sup>7</sup> Be paami ko hano no Alla halfiniri Piyer waajaade \*Habarur lobbo hakkune \*Yahudankooɓe, non miin duu Alla halfini kam waajaade \*Habarur lobbo oon hakkune be kanaa \*Yahudankooɓe. <sup>8</sup> Alla hokki Piyer baawde laataade lilaado yahde he \*Yahudankooɓe. Miin duu, o hokki kam baawde laataade lilaado yahde he be kanaa \*Yahudankooɓe. <sup>9</sup> Wakkati Yakuuba, Piyer e Yahaaya daareteeɓe hano bonjariije kawriide goondinbe ngi'unoo no Alla barkindiniri golle amin, be ngatti juude mabbe nder juude amin, miin e Barnabas, ngam hollude ko be njabi min mbaajoo be kanaa \*Yahudankooɓe, kambe duu be mbaajoo hakkune \*Yahudankooɓe. <sup>10</sup> Huune worre be eeli min, kam woni min miccitol talkaabe. Idum nder berne am duu sanne.

*Feloore Pol dow Piyer nder hubeere Antiyokiya*

<sup>11</sup> Wakkati Piyer weerunoo hubeere Antiyokiya, o yoofi laawol. Nden nyannde gom noddumoomi yeeso himbe fuu kaalanmoomi. <sup>12</sup> Fadde goondinbe filiibe Yakuuba gom warde Antiyokiya, Piyer he goondinbe be kanaa \*Yahudankooɓe nyaamdannoo. Amma nyannde goondinbe bee ngarnoo Antiyokiya, Piyer foodi hoore mum itti he be kanaa \*Yahudankooɓe bee. O acci nyaamdude he mabbe

ngam omo hula \*Yahudankooɓe, tiidube he finaa-tawaa mum'en, warɓe Antiyokiya ngi'a omo nyaamda he ɓe kanaa \*Yahudankooɓe. <sup>13</sup> \*Yahudankooɓe goondinɓe gom tawaabe nder Antiyokiya, kam'en duu nyemmini munafikaaku Piyer nguu faa dum beegini Barnabas kam duu tokki ɓe no wada ko ɓe ngadata fuu. <sup>14</sup> Wakkati ngi'unoomi ɓe ngosake laawol goonga tawaado nder \*Habaruu lobbo oon, nden yeeso goondinɓe been fuu, ittumi hunnduko, mbi'umi Piyer : « Aan ! A Yahudanke, amma a wadi hoore maa hano mo hanaa Yahudanke. A tokkaay ko tilsinooje \*Yahudankooɓe mbi'i. Too, noy wadata mbi'aa a tilsinan ɓe kanaa \*Yahudankooɓe njoodoo jonnde \*Yahudankooɓe ? »

*Kisinaam ɗam goondinol Iisa hokkata*

<sup>15</sup> Minen, min dimaabe \*Yahudankooɓe, min kanaa ɓe kanaa \*Yahudankooɓe, ɓe mbi'oton no wadoobe hakke. <sup>16</sup> Goonga non, miden anndi ko neddo daarataake jom dartinaaku ngam tokki \*Tawreeta. Amma nde joomum goondini Iisa \*Almasiihu, joomum daaretee jom dartinaaku. Minen duu, min ngoondini Iisa heɓa min ndaaree jom'en dartinaaku, daliila goondinol amin hanaa daliila tokkol \*Tawreeta. Walaa daareteedo dartiido yeeso Alla ngam tokki tan ko tilsinooje \*Tawreeta mbi'i.\*

<sup>17</sup> Minen, nder kawtal amin he \*Almasiihu miden tefa daareede jom'en dartinaaku. Too ! Nde nii tawaama nder kawtal amin ngaal, miden he wadude hakke non, dume hidaa wi'ee do

---

\* **2:16** 2.16 Jabuura 143.2

kaden ? Ko \*Almasiihu no uppa neddo wada hakke naa ? Abada !

<sup>18</sup> Nde nii mi wartii he \*Tawreeta mo mbop-pumi oo, too miin he hoore am watti boggol kiite he daane am. <sup>19</sup> Ko \*Tawreeta wi'ata himbe dum wadi tottiimi nde ngartumi har Alla. Nder kawtal am he \*Almasiihu, mi maaydii he makko dow \*bardugal. <sup>20</sup> Jooni hanaa miin he hoore am woni no wuura nder banndu am, amma \*Almasiihu he hoore mum woni no wuura nder am. Mbuurnam am fuu nder goondinol bii-Alla ngadanmi dum. Kanko hidii kam faa mursi yonki mum ngam am. <sup>21</sup> Mi yawaaki moyyere Alla mi tokka \*Tawreeta. Ngam nde nii tawi tokkude \*Tawreeta wadata neddo jom dartinaaku, ndenne maayde \*Almasiihu warti meere.

### 3

#### *Tokkol Tawreeta Muusa naa goondinol Iisa*

<sup>1</sup> Hey onon himbe Galatiya, ko'e moodon cottii naa ? Moy korti on ? Mi holli on faa laabi tar maana tontol Iisa \*Almasiihu. <sup>2</sup> Mido hidii mi yama on yamde dee : Tokkol \*Tawreeta naa goondinol \*Habaru lobbo, habaru dow Iisa \*Almasiihu wadi kebudon \*Ruuhu Alla ? <sup>3</sup> Ko wadi ofon pamdi hakkillo nii fuu ? On puddirii huune fuu dow innde \*Ruuhu Alla, amma joonin ko ngatton fuu dow semmbe moodon ngatton dum naa ? <sup>4</sup> Jooni, ofon miila ko torra ka hewti on kaa fuu warti meere naa ? Abada ! Ka wartaay meere. <sup>5</sup> Odon anndi ko Alla gadfo kujje kaaydiniide hakkune moodon, kanko duu hokki on \*Ruuhu makko. Odon miila, ko o wadi

kujje dee fuu ngam on tokki \*Tawreeta naa ngam on ngoondini \*Habaruu lobbo ?

<sup>6</sup> Taykee mbuurnam \*Ibrahim ndaaron, har ko daarata mbuurnam makko, no winndaa wi'aa : *O goondini Alla, wadi Alla daari mo dartiido.\**

<sup>7</sup> Ndenne, paamee ko himbe goondinbe Alla, kam'en ngoni jippotoobe he \*Ibrahim goonga e goonga. <sup>8</sup> Ngam Alla fodakeno dum wadi no winndaa wi'aa, nyannde gom Alla adan be kanaa \*Yahudankooobe, wartira be seniibe daliila \*Ibrahim, ngam be ngoondinii mo. Wakkati Alla wi'unoo mo : *Ngam sabbu maada lenyi duuniyaaru fuu mbarkintee,†* \*Ibrahim nani habaru beldo oo illa o tabbitaay. <sup>9</sup> \*Ibrahim goondini wadi Alla barkindini mo, ndenne neddo fuu goondini no barkindintee, kam duu.

<sup>10</sup> Neddo fuu miili ko Alla laabinan dum ngam tokkii ko tilsinooje \*Tawreeta mbi'i, too neddo oo no kufaado. Ngam no winndaa wi'aa : *Kuddi woodani neddo fuu mo tokkaay tilsinooje \*Tawreeta deen fuu faa laabi.‡* <sup>11</sup> Goonga non, neddo fuu waawtaa laatii dartiido yeeso Alla ngam no tokkudo ko \*Tawreeta wi'i tan. Ngam no winndaa wi'aa : *Dartiido wuuran daliila goondinol mum.§* <sup>12</sup> Tokkol \*Tawreeta habbaay dartinaaku he goondinol. Amma \*Tawreeta wi'aana : *Neddo fuu wadi ko \*Tawreeta wi'i, heban mbuurnam daliila mayre.\** <sup>13</sup> \*Almasiihu soptinii en he kuddi tawaani nder \*Tawreeta ngam o wari o adi ndi nokku meeden wakkati

\* **3:6** 3.6 Fuddorde 15.6 † **3:8** 3.8 Fuddorde 12.3 ‡ **3:10** 3.10

Wi'itaade Tawreeta 27.26 § **3:11** 3.11 Habakuk 2.4 \* **3:12** 3.12 Lewinkooobe 18.5



o hiitana kiite \*Tawreeta. No winndaa wi'aa : *Kud'aado woni jomaado he leggal waraa.*† <sup>14</sup> Fii oo fuu heewtake Iisa \*Almasiihu heba daliila makko be kanaa \*Yahudankooobe duu keba barke de \*Ibrahim hebi. Enen duu har goondinool meeden mbaawen hebude \*Ruuhu mo Alla fof-danii en.

*Ko senndi Tawreeta he amaana*

<sup>15</sup> Banndiraabe, accee mi hokka on misaali dow ko anndandon. Nde nii himbe d'ido ngaddii amaana faa be ngatti junngo ngam tabbintinde amaana maɓbe oo, too walaa baawdo sottinde amaana oo naa beydude coto dow makko.

<sup>16</sup> Woodi, Alla wafanii \*Ibrahim e jippotoobe he mum podooje. Ko wi'aa jippotoobe he makko dum, wi'aaka jippotoobe wondaabe been no duɓbe. Amma nder jippotoobe been gooto wondaa, kanko woni \*Almasiihu. <sup>17</sup> Ko ngidumi wi'ude nii : \*Tawreeta garɗo duubi keme nay e woronja gaɗa amaana mo Alla fejunoo, waawaa fejiti mo. Ngam nde nii \*Tawreeta fejiti amaana mo Alla fejunoo, amaana Alla oon wartan meere. <sup>18</sup> Nde nii tawinoo ndonngu kisinam nguu har tokkol \*Tawreeta hebirtenoo, ndenne hanaa har alkawal Alla ngaal ngu hebirtee. Amma en ngi'ii ko Alla har alkawal mum holli \*Ibrahim yerre.

<sup>19</sup> Ndenne, dume \*Tawreeta wafanaa? O wafaama ngam wannginde hakkeji himbe fadde jippotoodo he \*Ibrahim, podanaado alkawal Alla oon warde. \*Tawreeta oo, maleykaabe Alla ngaddi mo, ngatti nder junngo

---

† 3:13 3.13 Wi'itaade Tawreeta 21.23

\*Muusa tawaadfo hakkune Alla he bibbe \*Isra'el.  
 20 Amma filla godfo tawee hakkune nedfo he  
 hoore mum walaa. Alla duu no gooto, o wondaa  
 fuu godfo.

21 Ndenne, dume hidaa wi'eede do? Ko  
 \*Tawreeta no gaabi alkawaliiji Alla naa?  
 Hanaa! Seeda ngi'aa, nde nii no woodunoo  
 tilsinoore waawde hokki nedfo mbuurnam, ko  
 nde nii himbe kebinoo nde, nden tabbat tokkol  
 \*Tawreeta no wadan himbe jom'en dartinaaku.

22 Amma no winndaa wi'aa ko hakke jaalake  
 kappa kuula duuniyaaru fuu. Dum wadi duu,  
 ngam alkawal ngal Alla wadi dow goondinde  
 \*Almasiihu ngaal, nedfo fuu goondini Iisa \*Al-  
 masiihu heba ngal.

23 Fadde goondinol wanngineede, \*Tawreeta  
 habbi en, wartiri en maccube. To soptoree  
 fuu walaa, nde hanaa nii nedfo goondini Iisa  
 \*Almasiihu non. 24 Ndenne, \*Tawreeta dowi  
 en naako \*Almasiihu wari heba nde nii en  
 ngoondinii mo, ndaareden jom'en dartinaaku.  
 25 Joonin ko wakkati goondinol \*Almasiihu ngool  
 wadi, en kaajaaka dowol \*Tawreeta.

26 Joonin on fuu, on bibbe Alla daliila ko  
 ngoondindon Iisa \*Almasiihu. 27 On fuu daliila  
 gadol \*batisma moodon, on penjake he Iisa  
 \*Almasiihu. O lamni berde moodon ngam  
 nyemminon mo. 28 Ndenne, walaa ko senndata  
 Yahudanke he mo hanaa Yahudanke, dimo he  
 maccudo, gorko he debbo. Ngam on fuu on go'o  
 nder kawtal moodon he Iisa \*Almasiihu. 29 Se  
 tawi \*Almasiihu jeyi on, on lenyol \*Ibrahim, on  
 ndonan alkawal ngal Alla fodinoo ngal.

## 4

<sup>1</sup> Alal misaali, nde nii donoowo no suka, walaa fuu ko senndata dum he maccufo. Baa nde kanko ronata njawdi ndiin fuu, <sup>2</sup> omo haani dowtanaade jogiibe mo, e reenoobe njawdi makko sey wakkati mo baabiiko tayi oon yottii. <sup>3</sup> Non enen duu, fadde \*Almasihu rimdinde en, en tawaakana ley dabareeji ginni mardii baawde duuniyaaru. <sup>4</sup> Amma nde wakkati mo Alla resi oon yottii, Alla lili Biyum. Debbo gom rimi mo nder wakkati mo sariya \*Tawreeta nawtor-tee. <sup>5</sup> O warii o rimdina en he maccangaaku \*Tawreeta ngam laatoden fiibe Alla. <sup>6</sup> En fiibe makko goonga e goonga, wadi o watti \*Ruuhu Biyiiko nder berde meeden. \*Ruuhu oo duu wafata eden nodda Alla eden mbi'a : « Abba ». <sup>7</sup> Ndenne, en kanaa maccube kaden, en fiibe makko. Ngam en fiibe Alla duu wadi, Alla wadi en ronoobe dum.

### *Habbi-hoore Pol*

<sup>8</sup> Ndenno on anndaano Alla, wadi ofon ndewa tooruure. <sup>9</sup> Amma joonin ko anndufoon Alla, naa mbi'en ko Alla anndi on, noy watta tottitoon Alla, kokkon mo baawo, coyyofoon ley dabareeji ginni mardii baawde duuniyaaru, dabareeji di ngalaa fuu semmbe gom. Naa ofon ngidi laataade maccube majji non ? <sup>10</sup> Ofoon kakkilii he balde gom, ofon kakkilii he lebbi gom, ofon kakkilii he wakkatiiji gom, ofon kakkilii he kitaale gom. <sup>11</sup> Mido hula to golle de ngollumi hakkune moodon laatoo meere.

*Gattol daane yahde he himbe Galatiya*

<sup>12</sup> Banndiraabe, ko ngidfumi woni nyemminon kam. Ko mbi'umi nyemminon kam d̄um hanaa gacce gom ngad̄and̄on kam. Miin e hoore am, mi laatakeno hano mood̄on. <sup>13</sup> Odon anndi ko rafi cellal am hokki kam laawol warde waajaade \*Habarū lobbo hakkune mood̄on. <sup>14</sup> Baa nii ko rafi jam am oo sulnani on faa noy walaa, d̄um fuu wadaay mboppon kam naa mbod̄d̄od̄on kam. On njabb̄itake kam, njabb̄itaaki lilaad̄o Alla. On njabb̄itake kam hano miin he hoore am woni Iisa \*Almasiihu. <sup>15</sup> Mi tabb̄intini ko wakkati mum, nde nii no wad̄o, nden ned̄d̄o mood̄on fuu ittiino gite mum hokka kam. Amma hannden toy nanol beldum mood̄on ngool tokki ? <sup>16</sup> Mi laatake ganyo mood̄on naa, ngam mid̄o haalana on goonga ? <sup>17</sup> Odon nder berde himbe bee faa noy walaa, amma berde maβbe mbooda. Ko be ngidi tan woni senndude on he am ngam tokkiron be berne worre. <sup>18</sup> Ko buri woni wattude wakkati fuu hakkillo mum he ko nafata baa nde mi tawaaka hakkune mood̄on. <sup>19</sup> Yaa onon biβbe am, did̄abere am nii ko mid̄o yara naawd̄um mawd̄um daliila mood̄on. Naawd̄um, d̄um tooke mum nanndi tooke ηatawere. Mi yaran d̄um sey nyannde hidde \*Almasiihu benndi nder berde mood̄on. <sup>20</sup> Kay, daliila mood̄on, hannden hakkillo am fuu ummake sanne faa noy walaa. Da wi'ee mid̄o wonnoo hakkune mood̄on non, nden mi anndannoo ko mbi'anmi on.

*Filla amaana kid̄o e amaana keso*

<sup>21</sup> Mi yaman on, onon hid̄uβe tokkude \*Tawreeta : On nanaay ko winndaa wi'aa nder \*Tawreeta ? <sup>22</sup> Nder mayre no winndaa wi'aa

ko \*Ibrahim rimi worbe dīdo. Isma'el, bii-kordō Saratu he Isiyaaku, mo Saratu he hoore mum rimi. <sup>23</sup> Isma'el rimaama no himbe ndimirtee nder duuniyaaru, amma Isiyaaku kay rimaama daliila alkawal Alla. <sup>24</sup> Rewbe dīdo bee, no misaali tinndinoowo amaanaaji dīdi dī Alla wadī. Hajara, no tinndina amaana mo Alla wadani bibbe \*Isra'el dow waamnde \*Sinayi. O rimii bibbe makko ley maccangaaku amaana oo. <sup>25</sup> Hajara no tinndinoore waamnde wi'eteene waamnde \*Sinayi wonnde nder leydi Arabiya. O tinndinoore hubeere \*Ursaliima hannden, ngam kanko he bibbe makko be fuu be maccube. <sup>26</sup> Saratu no tinndinoore hubeere \*Ursaliima wonnde dow, hubeere nde anndaa maccangaaku, nder mayre duu yuwfen. <sup>27</sup> No winndaa wi'aa :

*Herkita jaleede, aan dimaro.*

*Ilina, aan mo anndaa naawdum ηatawere,  
ngam bibbe debbo boppaado  
no buran bibbe kabbaanaado dudde.\**

<sup>28</sup> Onon banndiraabe, on bibbe alkawal hano no Isiyaaku laatori bii-alkawal Alla. <sup>29</sup> Nder jamaanu \*Ibrahim, bīdō dimaado hano no himbe ndimirtee nder duuniyaaru torri dimaado nder baawde \*Ruuhu Alla oon. Baa hannden duu non dūm worri. <sup>30</sup> Amma dume winndaa wi'aa ? No winndaa wi'aa : *Riiwu kordō oon e biyum, ngam bii-kordō oo ronidataa e bii-dimo oon.*†  
<sup>31</sup> Ndenne banndiraabe, en yuwaay he kordō oon, en yuwaana he debbo dimo oon.

---

\* **4:27** 4.27 Esaaya 54.1 † **4:30** 4.30 Fuddorde 21.10

## 5

*Dimfinol daliila Almasiihu*

<sup>1</sup> \*Almasiihu rimdini en ngam laatoden rimbe goonga e goonga. Ndenne tarsinee faa wooda, to accee nedfo fuu wartira on nder maccangaaku kaden. <sup>2</sup> Korkitee noppi moodon, miin Pol, wi'i on, nde nii on njabi njuulnedon, ndenne on kolli ko walaa ko \*Almasiihu nafiri on. <sup>3</sup> Mido miccintina on duu ko nedfo fuu jabi njuulnaa, tilay joomum tokka tilsinooje \*Tawreeta deen fuu. <sup>4</sup> Onon tefoobe laataade jom'en dartinaaku nder tokkol \*Tawreeta, on ceedii he \*Almasiihu, on mbod'dake moyyere Alla. <sup>5</sup> Amma minen, min ngattii gokka ko Alla wartiran min jom'en dartinaaku yeeso mum. Dum duu woni ko kediden sanne kebol mum daliila \*Ruuhu Alla gondo no golla nder berde meeden ngam en goondinbe. <sup>6</sup> Nedfo fuu hawti he Iisa \*Almasiihu, julneede e rafi julneede, fuu no go'o. Ko buri nafude joomum woni goondinol tabbintinaagol he hollude himbe fuu hidde.

<sup>7</sup> On pud'di yahde yeeso nder goondinol moodon no woodiri. Moy hadi on tokkude goonga? <sup>8</sup> Hanaa Alla noddudo on hadi on tokkude goonga oon. <sup>9</sup> Odon nana himbe no mbi'a : « Yuufinirdum sedda tan heyii yuufina conndi budaani no ndi foti fuu. » <sup>10</sup> Amma miin, mi wattaana hoolaare am dow Joomiraawo meeden, dum duu wadi mi tabbintini ko en fuu en miiloo wooto. Nedfo fuu wari watti fitina hakkune moodon, joomum hiitete, mo non fuu. <sup>11</sup> Banndiraabe, nde mi waajake mi wi'i, accon njuulnedon, nden \*Yahudankoobe

torrataano kam. Nde nii mi waajakeno juulnol, nden maayde Iisa \*Almasiihu dow \*bardugal mettataano berne neddo fuu. <sup>12</sup> Ndenne, wonbe no kubba hiite hakkune moodon bee manta ko'e mum'en !

<sup>13</sup> Banndiraabe, Alla noddi on ngam wada on rimdube. To muree accon dimdinol moodon ngol laatanoo on daliila tokkude muuyde banndu. Ndurwee ngol laatanoo on laawol hidde gollonodirde he berne worre. <sup>14</sup> Ngam \*Tawreeta fuu hawraa nder tilsinoore worre ndee wi'ude : *Ngid'aa gondo maa no ngid'ird'aa hoore maa.* \* <sup>15</sup> Kakkilee nde nii odon kaba, odon nyaamodira hano liyyi, ko'e moodon ngondon odon liba.

### *Ruuhu Ceniido e muuyde berne*

<sup>16</sup> Njoodee no \*Ruuhu Alla holliri on njoodorodon, ngam to on tokku muuyde balli moodon. <sup>17</sup> Ngam hanaa ko balli moodon ngidi fuu, \*Ruuhu Alla hidi. Non duu hanaa ko \*Ruuhu Alla hidi fuu, balli moodon ngidi. Poododirol woni hakkune muuyde banndu neddo he \*Ruuhu Alla. Ko dum rimata duu woni neddo waawaa wadi ko hidi fuu. <sup>18</sup> Ndenne, nde \*Ruuhu Alla woni no dowa on, on ngalaa ley dabare \*Tawreeta. <sup>19</sup> Jeenu, golle nyiddiniide, ngoni ko muuyde banndu ndimanta bii-aadama. <sup>20</sup> De ndimana be na dewol tooruje, korte, banyodirol, habdo, haasidaaku, berne baleeraaku, burnodirol, hedran-hedran. <sup>21</sup> De ndimana be na suuno bonngo, jarde, fijirde bonde he ko nanndi he mum. Mid'o miccintina

---

\* **5:14** 5.14 Lewinkooŋe 19.18

on, hano no kaalirnoomi d̄um, gollooŋe ir golle dee naatataa nder Laamu Alla.

<sup>22</sup> Amma \*Ruuhu Ceniido kay, ko rimanta en woni : Hidde, welwelo, jam, munyal, yurmeene, moyyude, hoolaare, <sup>23</sup> berne feewne, he dawranol hoore mum. Hakiika, tilsinoore fuu walaa hadude kujje dee fuu ngadee. <sup>24</sup> Be \*Almasiihu jeyii fuu mbari suunooji balli mum'en bonɗi, he ko nanndititta he mum'en dow \*bardugal.

<sup>25</sup> Nde nii \*Ruuhu Alla keɓirten mbuurnam kesam, ndenne no haani tawee \*Ruuhu Alla oon woni no d̄owa en. <sup>26</sup> To ned̄ɗo meeden fuu fii gabaare wi'a kam no god̄ɗum. Accen fitina he haasidaaku hakkune meeden.

## 6

### *Filla wallodirde*

<sup>1</sup> Banndiraabe am, nde nii god̄ɗo moodon nanngaama nder gadol hakke, onon be \*Ruuhu Alla wondi he mum'en, ngartiree mo dow laawol. Ngattee hakkillo he leesinaaku, ngartiron mo heese heese. Amma onon duu, kakkilee dow tefol wartirde mo, to njehon ngadon hakke.

<sup>2</sup> Mballodiree hakkune moodon, d̄um hollata ko on tokkii tilsinoore nde \*Almasiihu hokki on ndee no woodiri. <sup>3</sup> Nde nii god̄ɗo fiyi gabaare wi'i ko kam no god̄ɗum, tawi joomum hanaa fuy, too joomum hoore mum woni no jammboo.

<sup>4</sup> Amma ned̄ɗo moodon fuu tayko gollal mum daara. Nde nii gollal joomum woodii, joomum no waawi fiyude gabaare mum dow maggal, hanaa sey to joomum fiyi hoore mum he god̄ɗo.

<sup>5</sup> Ned̄ɗo fuu donngal muudum ronndotoo.



<sup>6</sup> Nefdo fuu ekkitaa godfum dow haala Alla, no haani fecca njawdi mum, itta mbaka ekkintindo mo oon.

*Nefdo fuu hettan ko aawi*

<sup>7</sup> To njammbee ko'e moodon, Alla jaltintaake. Ko nefdo aawi fuu, hettata. <sup>8</sup> Nefdo fuu aawi ko welnataa berne mum, hettan maayde. Amma nefdo fuu aawi ko weli \*Ruuhu Alla, hettan mbuurnam nduumiidam. <sup>9</sup> To en comu wadude ko woodi. Ngam nde nii en comaay, en kettan nyannde fuu wakkati oon wadi. <sup>10</sup> Ndenne nder wakkati mo hoddi oo, ndurwen ngadanen nefdo fuu moyyere. Amma ko furi woni, ngadanen banndiraabe meeden goondinbe \*Almasiihu.

*Poodol noppi e baynodirol*

<sup>11</sup> Ndaaree binndi butti binndaadi dii, miin he hoore am winndani on di he junngo am. <sup>12</sup> Wonbe no tilsina njuulnedon bee, himbe non donndiibe ko'e, tefoobe wi'ee kam'en no godfum. Ibe tilsina on ngam ibe ndogga be torree daliila waaju dow maayde Iisa \*Almasiihu dow \*bardugal. <sup>13</sup> Wonbe no tilsina njuulnedon bee, kambe he ko'e mabbe be tokkaay ko \*Tawreeta wi'i. Ibe ngidi njuulnedon tan, ngam be piya gabaare daliila be kebii on njuulnaama. <sup>14</sup> Miin kay, huune worre piiranmi gabaare, kanyum woni maayde Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden dow \*bardugal. Har maayde makko, kujje duuniyaaru fuu ngartii meere to am. Miin he hoore am, miin duu mi wartii meere to majje. <sup>15</sup> Juulneede e rafi juulneede fuu no go'o, amma ko furi woni, Alla wadi

en himbe tagitaabe. <sup>16</sup> Jam e moyyere Alla tabbita he neddo fuu tokkudo laawol ngol njannginmi ngool. Jam e moyyere tabbita duu dow Isra'ilankoobe, himbe Alla goongaabe.

<sup>17</sup> Baawo hannden to neddo fuu torru kam, ngam batatte gonde dow banndu am daliila Iisa \*Almasiihu.

<sup>18</sup> Banndiraabe, moyyere Iisa \*Almasiihu Joomiraawo meeden wonda e moodon. Aamiin !

**Ko woni Amaana Keso  
Fulfulde, Western Niger: Ko woni Amaana Keso  
(Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Fulfulde, Western Niger)

Translation by: SIM Niger

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

03866d8b-1da2-5821-b01d-4d382a1cd5d9